



International Handel ▶ Kultur og Sprog ▶ Undgå at sprog bliver en barriere for jeres næste eksporteventyr

Undgå at sprog bliver en barriere for jeres næste eksporteventyr

KULTUR OG SPROG Moderne oversættelsesteknologi kan spare virksomheder for både tid og penge, når de handler på udenlandske markeder.

204 SHARES // DEL DENNE SIDE [f](#) [t](#) [g+](#) [in](#) [p](#)



Martin Boberg, Direktør hos oversættelsesbureauet, www.diction.dk. Her fotograferet i New York.

Inden for de sidste 10-20 år er udviklingen af oversættelsværktøjer nærmest eksploderet. Når oversættelsesbureauer oversætter tekster for virksomheder, benytter de fleste bureauer oversættelsværktøjer, der hjælper med at sikre kvaliteten af oversættelserne. Den teknologiske udvikling betyder, at tidligere dyre og besværlige oversættelsværktøjer erstattes af billigere og moderne værktøjer, som giver mulighed for store besparelser ved oversættelse for kunderne.

Mulighed for besparelser på både tid og penge

Budskabet er simpelt: Spar tid og penge ved at gøre brug af oversættelsesbureauer, som bruger moderne cloud-baserede oversættelsværktøjer. Udgifterne ved udvidelse til nye markeder er ofte en dyr affære, særligt hvis jeres virksomhed skal ind på flere markeder med forskellige sprog. Her kan oversættelse nemt blive en barriere for udvidelse, da det hurtigt kan blive en stor udgift. Kort sagt så får kunderne samme kvalitet til en lavere pris, pga. besparelser fra mere effektive processer og moderne software.

Sprog er afgørende for jeres succes på de nye markeder

Uanset hvilket land eller kontinent, danske virksomheder vil udvide og eksportere til, er kulturelle og sproglige forskelle altid en af de største udfordringer, der kan hindre danske virksomheders succes på udenlandske markeder. Ved hjælp af oversættelsværktøjer fastholdes kontinuitet i sproget og samme korrekte terminologi i alle oversættelserne. Her giver værktøjerne mulighed for en ekstra kvalitetskontrol sammenlignet med at oversætte i Word. Ud over det sproglige hjælper værktøjerne med at fastholde formateringen i jeres tekster og illustrationer, således I ikke skal bruge tid på at opsætte teksterne igen. Teksterne bliver gemt i en oversættelseshukommelse, som er en online sikkerhedskopi, der altid er tilgængelig.

Oversættelsværktøjer kort fortalt

Helt enkelt bruger de fleste oversættelsesbureauer oversættelsværktøjer, også kendt som "CAT tools" (Computer Assisted Translation). Disse værktøjer skaber en unik oversættelseshukommelse (Translation Memory), som hjælper med at huske alle de oversættelser, der bliver lavet. Oversættelsværktøjerne har eksisteret længe, men de har førhen været dyre for oversættere at anvende, hvilket nu er blevet billigere. Det gavner i sidste ende de virksomheder, der står over for at skulle udvide til udlandet og har behov for at få oversat markedsføringsmateriale.



Dyrk relationerne Danmark!

Som et lille land, hvor de fleste af os stammer fra landsbyer, er vi i Danmark kendt for at være en bondekultur med ærlighed og direktehed som en vigtig ingrediens i vores relationer; såvel private som professionelle. Med rødder i vores bondekultur har vi en naivitet i forhold til aftaler.



IPR bør være en integreret del af forretningen

Immaterielle rettigheder – beskyttelse af virksomhedens patenter, varemærker og design - bør indgå i virksomhedens strategiske forretningsplan. Det mener seniorkonsulent i Patent- & Varemærkestyrelsen Cand. jur. Thea Bang.



5 værktøjer der kan sikre din virksomhed økonomisk vækst i udlandet



Hvem vinder The Millennials?

Den energiske, digitalt overlegne generation er rykket ind på indkøbskontorerne og tager imod på direktørgangene. Som forbrugere er de hurtige på tasterne. Kritiske, men købedygtige. Du vil sælge og vinde deres gunst - hvad gør du?



Vejen til eksportsucces var

Sådan vælger du den rigtige oversættelsesleverandør

Der findes mange oversættelsesbureauer og professionelle freelanceoversættere, og for at afklare hvem der kan dække jeres behov bedst, bør I tage en række faktorer i betragtning. Oversættelsesbureauer har den fordel i forhold til freelancere, at bureauerne kan håndtere oversættelse til mere end ét sprog. Derudover er der også en mindre risiko ved at benytte bureauer, da man ofte kan blive afhængig af en enkelt oversætter. Et godt råd er at bede om en gratis prøveoversættelse med indhold, som er typisk for din virksomhed. De fleste oversættelsesbureauer giver gerne en gratis prøveoversættelse. Spørg også ind til, om prisen for oversættelsen også inkluderer en komplet gennemlæsning af en anden oversætter. Hvis jeres oversættelsesopgaver typisk haster, så gør oversættelsesbureauet opmærksom på det, da det også kan have indflydelse på prisen.

Hvor starter jeres næste eksporteventyr?

Uanset om det næste nye marked hedder Tyskland, Kina eller Brasilien, er det helt afgørende at have sproget på plads for, at jeres produkt bliver modtaget på en optimal måde hos jeres nye kunder. Skal I eksportere varer, kan I derfor med fordel benytte jer af selvstændige oversættere eller oversættelsesbureauer. Uanset hvem I vælger at samarbejde med, anbefales det, at I sikrer jer, at I får mest ud af den moderne teknologi.

0 Comments

Sort by **Oldest**

Add a comment...

Facebook Comments Plugin

MARTIN BOBERG, DIREKTØR HOS OVERSÆTTELSESBUREAUET WWW.DICTION.DK, dk.info@mediaplanet.com

<< Forrige Artikel

Tre måneders uddannelse kan være nøglen til eksportsucces

Næste Artikel >>

[Ekspertpanel] Tilbageblik på 2015 fra de største nærmarkeder



Hver anden eksportvirksomhed oplever dårlige betalere



E-handel er blevet 'handel'



[Ekspertens tips] Sådan får du hul på onlineeksporten



5 gode grunde til at blive certificeret



Eksportvirksomheder vinder stort på certificeringer



Kulturforståelse er afgørende for at drive forretning i udlandet



[Ekspertpanel] Kulturelle adgangsbarrierer på nye markeder



Dyrk relationerne Danmark!

f t in

© Mediaplanet 2016
Terms and Conditions | Cookie information

International Handel // Juridisk rådgivning Immaterielle rettigheder Kultur og Sprog Eksportmarkeder Kreditstyring E-handel Certificering Kontakt